Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Achiasz chwycił nowy płaszcz, który miał na sobie, podarł go na dwanaście kawałków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achiasz zdjął wówczas z siebie nowy płaszcz, rozdarł go na dwanaście części |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Achiasz chwycił nowy płaszcz, który miał na sobie, i rozdarł go na dwanaście części. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wziąwszy Achyjasz płaszcz nowy, który miał na sobie, rozdarł go na dwanaście sztuk. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wziąwszy Achias płaszcz swój nowy, którym był odziany, rozdarł na dwanaście sztuk. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Achiasz zdjął nowy płaszcz, który miał na sobie, porozdzierał go na dwanaście części |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy pochwycił Achiasz ten nowy płaszcz, który miał na sobie, podarł go na dwanaście kawałków |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy Achiasz chwycił nowy płaszcz, który miał na sobie, porwał go na dwanaście części |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achiasz chwycił wówczas nowy płaszcz, który miał na sobie, i rozdarł go na dwanaście części, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Achijja wziął nowy płaszcz, który miał na sobie, podarł go na dwanaście części |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Ахія свій новий плащ, що на ньому, і роздер його на дванадцять шматків, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Achija złapał nowy płaszcz, który miał na sobie i rozdarł go na dwanaście części. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Achijasz chwycił nową szatę, którą miał na sobie, i porozdzierał ją na dwanaście kawałków. |